

Музикални

UNION
OF BULGARIAN
MUSICIANS
AND DANCERS
Founded 1901

СЪЮЗ
НА БЪЛГАРСКИТЕ
МУЗИКАЛНИ
И ТАНЦОВИ ДЕЙЦИ
Основан 1901

Член на Международната федерация
на музикантите FIM
Member of International Federation of Musicians

хоризонти

Списание за музика и танц

Носител на „Кристална лира“ и „Златно перо“



Среща с музиката
на
проф. Борислава Танева

- Хор „Звъника“
на 40 години
- Радек Баборак
откри Петия
МузикаАртисимо Фест
- Капела Арте с програма
от френска музика
- Вечер, посветена
на Любомир Пипков
в НМА
- Преводите
на Петър Динев
от източни
на западни ноти

Музикални хоризонти

Издание на Съюза на българските
музикални и танцови дейци

Година LIX, брой 4, 2025

4.00 лв.

**Издание е основано през 1966 година
и първоначално излиза като библиотека
„В помощ на музиканта“.**

Редактор-основател Слав Кожухаров (†)

Редакционен съвет

Проф. д-р Юлиан Куюмджиев –
главен редактор
Доц. д-р Боряна Мангова
Любчо Василев
Момчил Миланов
Светлин Ивелинов
Станислав Почекански
Стефан Димитров

Редактори

Проф. д-р Юлиан Куюмджиев
Евгения Христовоза

Коректор

Евгения Христовоза

Адрес на редакцията

София 1040, пл. „Македония“ № 1, ет. 16
Тел.: 02 987 73 32
0888 72 49 82, 0894 49 07 35
E-mail: musikalni_horizonti@abv.bg

Предпечатна подготовка и печат

„Везни“ ЕООД

Материалите се приемат

само по електронната поща.

**Хоноруват се само поръчаните
от редакционния съвет материали.**

Даген за печат на 30.05.2025 г.

На корицата: проф. Борислава Танева

ISSN 1310-0076

Списание „Музикални хоризонти“
е включено в Националния референтен
списък на НАЦИД.

Съдържание

СЪЮЗЪТ

Съюзната организация на Симфоничен оркестър – Сливен
Рая Радушева 3

ПАНОРАМА

„Деца свирят за деца“
Елисавета Вълчинова-Чендова 4

Концерт с музика на Лазар Николов
Светлин Христов 5

„Писма от Париж“ зазвучаха в НМА „Проф. Панчо Владигеров“
с музика на Любомир Пипков
Снежина Врангова-Петкова 6

Предизвестен триумф. Откриване на V Международен фестивал
„МузикАртисимо Фест“
Олга Шурбанова 9

Цветана Карагеоргиева представи своя авторска музика
Едуард Сарафян 11

Пролетен концерт на Вокалния ансамбъл „Капела арте“
Валерия Димитрова 12

ПО СВЕТА

Интегрално издание на клавирните произведения
на Любомир Пипков 13

ИСТОРИЯ, ТЕОРИЯ, ЕСТЕТИКА

Петър Динев и неговите трудове в областта
на източноцърковната музика
Петър Стайковски 15

КНИГИ

„Запленени от сцената“. Книга по повод 75-годишнината
на Русенската опера
Крум Гергицов 24

ГОДИШНИИ

Иванка Делийска: „Получавам от децата преданост, обич, вяност“.
С диригентката на Детския смесен хор „Звъника“ по повод
на 40-годишнината му разговаря Августина Серафимова 25

ПАМЕТ

Несравнимият Фигаро. 95 години от рождението на Асен Селимски
Огнян Стамболиев 27

IN MEMORIAM

Забележителен балетен танцьор и вдъхновен хореограф
Константин Илиев (1952 – 2025) 28

Musical Horizons

Edition of the Union of Bulgarian Musicians and Dancers

Year LIX, Number 4, 2025

4,00 lv.

The magazine was founded in 1966 and originally released as a library "In support of the musician" Editor-founder Slav Kozhuharov (†)

Editorial Board

Prof. Yulian Kouyumdzhev, Ph.D. – Editor-in-Chief
Assoc. Prof. Dr. Boriana Mangova
Lyubcho Vasilev
Momchil Milanov
Svetlin Ivelinov
Stanislav Potchekansky
Stefan Dimitrov

Editors

Prof. Yulian Kouyumdzhev, Ph.D.
Evgenia Hristozova

Proofreader

Evgenia Hristozova

Address Editorial

1 Macedonia Sq., Fl.16,1040 Sofia
Tel.: 02 987 73 32
0888 72 49 82, 0894 49 07 35
E-mail: musikalni_horizonti@abv.bg

Prepress and Printing

Vezni Ltd.

The materials are accepted only via email. Fees are paid only for the materials ordered by the Editorial Board

Sent for Printing on 30.05.2025

On the Cover: Prof. Borislava Taneva

ISSN 1310-0076

Music Horizons Magazine is included in the National Reference List of NACID.

Contents

THE UNION

The Union Organization of the Symphony Orchestra – Sliven
Raya Radusheva 3

PANORAMA

"Children Play for Children"
Elisaveta Valchinova-Chendova 4

Concert with Music by Lazar Nikolov
Svetlin Hristov 5

"Letters from Paris" Performed at the National Academy of Music
"Prof. Pancho Vladigerov" with Music by Lyubomir Pipkov
Snezhina Vrangova 6

Foretold Triumph. Opening of the 5th International MusicArtissimo Fest
Olga Shurbanova 9

Concert of Tsvetana Karageorgieva
Eduard Sarafyan 11

Spring Concert of the Vocal Ensemble "Capella Arte"
Valeria Dimitrova 12

AROUND THE WORLD

Complete Edition of Lyubomir Pipkov's Piano Works 13

HISTORY, THEORY, AESTHETICS

Petar Dinev and his Works in the Field of Eastern Church Music
Petar Staykovski 15

BOOKS

„Captivated by the Stage". A Book on the Occasion of the 75th Anniversary of the Ruse Opera
Krum Gergitsov 24

ANNIVERSARIES

Ivanka Deliyaska: "I Receive Devotion, Love, and Faithfulness from Children."
Augustina Serafimova Talks to the Conductor of Zvanika Children's Mixed Choir on the Occasion of its 40th Anniversary 25

MEMORY

The Incomparable Figaro. 95 Years since the Birth of Asen Selimski
Ognyan Stamboliev 27

IN MEMORIAM

Remarkable Ballet Dancer and Inspired Choreographer.
Konstantin Iliev (1952 – 2025) 28

Петър Динев и неговите трудове в областта на източноцърковната музика

Петър Стайковски

Резюме

В настоящата статия се разглежда дейността на Петър Динев в областта на църковната музика и се поставя акцент върху колосалния му труд по превода на богослужебния репертоар от невмена на петолинейна нотация. Преводите са поставени в контекста на спора за „истинското българско църковно пеене“, разразил се през първите десетилетия на XX век. Чрез тези преводи българската музикална общественост се запознава с достиженията на източната църковна музика и се разширява многократно кръга от музиканти, които могат да се занимават с църковно пеене. В Приложението е направен пълен аналитичен опис на преведените от Петър Динев произведения, издадени в петте тома на неговия Църковнопевчески сборник.

Ключови думи: Петър Динев, църковна музика, преводи, невми, петолинейна нотация

Petar Dinev and his Works in the Field of Eastern Church Music

Petar Staykovski

Abstract

This article delves into the contributions of Petar Dinev to the field of church music, highlighting his monumental work in transcribing the liturgical repertoire from Byzantine neumatic notation to five-line staff notation. These transcriptions are contextualised within the controversy surrounding „the authentic Bulgarian church music“ that emerged in the initial decades of the 20th century. By facilitating access to these transcriptions, the Bulgarian musical community gained exposure to the accomplishments of Eastern church music, thereby significantly expanding the circle of musicians capable of participating in church services. The Appendix provides a comprehensive analytical inventory of the works translated by Petar Dinev, which are published in five volumes of his „Collection of Church Music“.

Keywords: Petar Dinev, church music, transcriptions, neumatic notation, five-line staff notation